



Casgliad y Werin Cymru People's Collection Wales



Taflen Twys Caerllion Rhufeinig "Dilynwch ôl traed Flavius Rufinus, Camwrriad All Leng Awgustws. Et fydd eich tywysydd personol i Isca, caer y Lleng." Roman Caerleon Trail Guide

"Follow in the foot steps of Flavius Rufinus, Centurion of the Second Augustan Legion, your personal guide to Caerleon, the fortress of the Legion."

10 Ultra pontem



Ystyr y geriau Lladin "Ultra Pontem" yw "dros y bont". Yma y sefydlwyd anheddod Rhufeinig mawr, dros yr afon o'r gaer.

The latin "Ultra Pontem" translates as "over the bridge", it was here that a large Roman settlement was established, just over the river from the fortress.



Y Frigidarium oedd ystafell y tu mewn i adeilad y baddonau lle'r oedd pwll nofo oer. Roedd dwy ystafell ddebyg arall yno hefyd, sef y Tepidarium (baddonau cynnes) a'r Caldarium (baddonau poeth).
The Frigidarium was a room inside the baths complex with a cold bathing pool. There were two other bathing rooms within the complex, the Tepidarium (warm baths) and Caldarium (hot baths).



Cadw, Welsh Assembly Government
(Crown Copyright)



9 Baddonau'r Gaer - Frigidarium Fortress Baths- Frigidarium

12 Ffordd i'r ogledd The Road North



Ar hyd y ffordd allan o gaerau y ceid mynwentydd gan amlaaf, ac yr oedd dwy fynwent yma.

Roads out of fortresses were prime locations for cemeteries, and there were two here.



Great Bulmore was a Roman "ribbon development", much of Isca's pottery was made in the kilns here.

"Datblygiad rhuban" gan y Rhuferiniaid oedd Great Bulmore, ac yn yr odynnau yma y gwnaed llawer o grochenwaith Isca.



11 Bulmore Fawr Great Bulmore

14 Via sagularis



Y tu ôl i ragfuriau'r gaer yr oedd ffordd berimedr o'r enw Via Sagularis, ac ar hyd-ddi gelid cyrchu amndiffynfeydd y gaer yn gyflym.

Behind the fortress ramparts lay a perimeter road called the Via Sagularis, allowing quick access to the fortress defences.



An Iron Age hillfort originally inhabited by the Silures, the native people of this region.

Bryngaer o'r Oes Haearn. Yno'n wreiddiol y trigai'r Silwraid, brodorion y cych.



13 Bryngaer Lodge Hill Lodge Hill Fort

17 Rhestri a Letwadau Lists and Ladles



Cafwyd hyd i'r lletwad hwn yn y ffynnon mewn y Rhuferinig addeg codi'r Angueddla.

This ladle was found in the well of a Roman house, discovered when the Museum was built.

15 Castell Canoloesol Medieval castle



Y tu ôl i wal o oes Victoria mae mwmnt castell Normanaidd canoloesol.

Behind the Victorian wall lies the motte of a medieval Norman castle.

18 Bywyd yn Isca Life in Isca



Yn yr Angueddla cechw chi bob math o wrthrych i'ch helpu i ddeall sut fywyd a galir Rhuferiniaid yn Isca.

There are all sorts of objects in the Museum that will help you understand how the Romans lived in Isca.

16 Amgueddfa Llang Rufeinig Cymru National Roman Legion Museum



Yn Angueddla Llang Rufeinig Cymru, cewch wybod pam yr oedd y Rhufeiniaid mor gymus.

At the National Roman Legion Museum, you can learn what made the Romans such a formidable force.

